

AYASE NGAYON あやせトウデイ

タガログ語

Tagalog

Multilinguwal na Impormasyong Newsletter
Ayase Ngayon Komiti ng Tagapaglathala

あやせしたげんごじょうほうしりょう 綾瀬市多言語情報資料
とうでいさくせいいいんかい あやせトウデイ作成委員会

20



2011年7月24日までに今までのテレビ放送(地上アナログ放送)は終了します。

Hanggang taong 2011, Hulyo 24 na lang magagamit ang (analog terrestrial television)

テレビを見るためには、次の準備が必要です。

Kailangang sundin ang mga sumusunod na preparasyon para sa tuluyang panonood ng Telebisyon

テレビの準備 Paghahanda para sa Telebisyon

みなさんが使っているテレビを調べて見ましょう。アナログテレビを使っている方は、そのままではテレビ(地上デジタル放送)を見ることができません。テレビ(地上デジタル放送)を見るためには、地上デジタル放送対応のテレビに買い換えるか、地上デジタルチューナーを買い足す必要があります。

Bigyang pansin ang telebisyon gamit ninyo. Kung ang gamit ninyo ay analog TV set, hindi ninyo mapapanood ang digital terrestrial television pagkatapos ng Hulyo 24, 2011. Upang mapanood ang digital terrestrial television ay kailangan ninyong bumili ng TV set na pang-digital terrestrial television o kaya ay bumili ng digital terrestrial tuner.

アンテナの準備 Paghahanda sa antenna

市内にお住まいのほとんどの方がテレビを見るための電波を受信する方法として次のいずれかを主に利用されていると思います。テレビ(地上デジタル放送)を見るためにはアンテナの準備が必要です。みなさんの家の屋根にアンテナがあるか調べてみましょう。

Karamihan ng naninirahan sa lunsod ng Ayase upang makapanood ng telebisyon ay gumagamit ng isa sa mga paraan upang makatanggap ng resepsyon sa panonood ng telebisyon.

Pakitingnan kung mayroon kayong antenna sa bubong ng inyong bahay, upang makapanood ng telebisyon (digital terrestrial television) pagkatapos ng Hulyo 24, 2011.

Kung wala kayong antenna sa bubong

Kayo ay gumagamit ng TV airwaves sa pamamagitan ng antennang naka-install sa inyong kapitbahay ng lunsod upang maalis ang ingay na gawa ng eroplano.

Ano ang pangkaraniwang antennang gamit?

Bilang proyektong itinatag ng gobyernong pang-nasyonal, ay ininstall ang pangkaraniwang antennang gamit mula taong 1980 bilang hakbang upang maiwasan ang sumasagabal na resepsyon ng telebisyon gawa ng pagdaan ng eroplano. Sa kasalukuyan, ang pangkaraniwang antennang gamit ay ininstall sa buong lugar ng lunsod ng Ayase.

※ Kukumpunihin ng lunsod ang pangkaraniwang antennang gamit sa 1,000 ng dalawang taon mula 2009 hanggang 2010 upang makatanggap ng resepsyon ng digital TV airwaves.

Kung mayroon kayong antenna sa bubong

Ang nakalagay na antenna sa inyong bahay

Upang makatanggap ng digital terrestrial television ay kailangan ninyong magkaroon ng UHF antenna. Kahit na nakatanggap kayo ng resepsyon pang-analog UHF broadcasting ay kailangan ninyong palitan ang antenna o kaya iadjust ang direksyon ng antenna.

どうして地上デジタル放送にするの？

Bakit kailangang palitan ng digital terrestrial television?

テレビ放送のデジタル化のひとつに、電波の有効活用があります。電波は無限に使えるように思われるかもしれませんが、じつは、通信などに使えるのは、ある一定の周波数のところだけです。

そして、日本の現状は、もうこれ以上少しのすきもないほどに使われています。アナログ放送のままでは、もう、チャンネルが足りなくなっているのです。デジタル放送では、周波数の混雑の影響を受けにくいので、大幅にチャンネル数を減らすことができます。空いたチャンネルは、情報化社会などの進歩や発展のために利用できるようになります。

Isa sa mga dahilan kung bakit kailangang maidigital ang paghihimpapawid ng TV ay upang magamit ang airwaves ng mabisa. Marahil ay maisip ninyo na magagamit ang airwaves ng walang limitado, ngunit ang katunayan ay, magagamit lang natin ang airwaves ayon sa partikular na pang-telekomunikasyon.

Sa kasalukuyan and bansang Japan, halos lahat ng limitadong airwaves para magamit sa telekomunikasyon ay nagamit na. Kung ipagpapatuloy natin ang analog terrestrial television, ay hindi tayo magkakaroon ng sapat na numero sa channels. Mababawasan ng digital na panghimpapawid ang numero ng channels ng makabuluhan. upang hindi makapapekto ang trapikong panghimpapawid. Magagamit ang sobrang channel para magamit sa pag-unlad at paglaki ng impormasyong pang-sambayanan.

◆お問い合わせ先◆ Para sa mga katanungan, maaari pong kumontak sa

航空機障害対策共同受信施設のデジタル化について

市役所 基地対策課 電話70-5604

Upang maiwasan ang sumasagabal na resepsyon ng telebisyon gawa ng pagdaan ng eroplano. tumawag po lamang sa Atsugi Base Affairs Section sa numero 70-5604.

地上デジタル放送について

総務省地デジコールセンター 電話 0570-07-0101(ナビダイヤル)

IP電話など、ナビダイヤルが繋がらない場合 電話 03-4334-1111

平日9:00~21:00 土日祝9:00~18:00

Tungkol sa terrestrial digital broadcasting

Tumawag po lamang sa Ministry of Internal Affairs at Communications Degi call center sa 0570-07-0101(navi dial).

Kapag tumawag po kayo sa internet phone at hindi makonekta sa Navi dial, tumawag po lamang sa 03-4334-1111. Lunes ~Biyernes alas 9:00~21:00 Sabado, Linggo at piyesta opisyal alas 9:00~18:00.



お問い合わせしたい時に日本語がわからない方は、母国語で市役所市民協働課(E-Mail: su1140@city.ayase.kanagawa.jp)へ。母国語で回答(メール)します。

Para sa mga katanungan ngunit hindi nakakaintindi ng salitang nihongo, maaari po kayong magpadala ng email sa Ayase City Collaboration Section sa (E-Mail:su1140@city.ayase.kanagawa.jp). Makatanggap po kayo ng kasagutan sa inyong lengguwahe.

この情報資料は、市役所、市内公共施設のほか、綾瀬タウンヒルズ(1階受付の横)、ダイエー綾瀬店(3階市情報コーナー)、綾瀬郵便局(ATMの横)に置いてあります。

Makukuha po ninyo ang impormasyong newsletter na ito sa munisipyo ng ayase, pampublikong pasilidad sa lunsod ng Ayase, Ayase Town Hill(sa information sa 1F), Daiei Ayase (City Information Corner 3F) at sa koreo (post office)ng Ayase (sa may ATM).

この情報資料について、ご意見ご感想をお聞かせください。下の部分に記入し、切り取って提出してください。

提出先は、もよりの回収ボックス又は綾瀬市役所市民協働課自治協働担当(〒252-1192 綾瀬市早川550 電話 70-5640 FAX 70-5701)

Nais po naming marinig ang inyong komentaryo, opinyon o puna sa impormasyong newsletter na ito. Pakisulat po lamang ang inyong komentaryo, opinyon o puna sa ibaba at pakigupitin po lamang ang islip na ito at ibalik. Pakilagay po lamang sa collection box at pakibalik po lamang sa Community Interaction staff at Planning Section ng munisipyo ng Ayase. Address: 550 Hayakawa, Ayase City TEL. 70-5640 FAX 70-5701

活用してください! 多言語情報資料 Gamitin ng maayos ang multilinguwal na impormasyong makukuha

市では、外国籍市民の方が生活するうえで、便利な情報を多言語で提供しています。多言語情報資料は、ホームページにも掲載しています。また、神奈川県や(財)自治体国際化協会などの多言語情報にリンクしていますので、活用してください。

Ang lunsod ng Ayase ay naglalaan ng impormasyong magagamit pang-araw-araw sa pamumuhay sa mga dayuhang residente sa iba't-ibang lengguwahe. Magagamit rin ang multilinguwal na impormasyong newsletter na ito sa website ng panlunsod. Mula sa panlunsod na website, magagamit ang access na pang-multilinguwal na impormasyon na inilalaan ng ibang organisasyon gaya ng Kanagawa Prefecture at Municipal International Association. Gamitin ng maayos ang mga impormasyong makukuha.

① 市ホームページのトップページ
【ホームページアドレス www.city.ayase.kanagawa.jp】

Pangunahing Pahina ng panlunsod na website
【Address ng website www.city.ayase.kanagawa.jp】



② ここをクリックすると英語で表示します。
Pakiklik po lamang at makikita ang pagsasalin-wika sa tagalog

行政情報
市議会 | 市役所組織と主な仕事
| 行政改革 | 行政評価 | 職員募集 | 選挙 | 消防 | 自治基本条例 | 国際化・平和事業など

Administrative information
City council | City office organization and main work | Administrative reform | Administrative evaluation | Staff recruitment | Election | Fire fighting | Autonomy basic regulation | Internationalization and peace business.



③ ここをクリックします。
Pakiklik po lamang ito

- Link 神奈川県 - 新型インフルエンザについて
- Link 外国人登録 (foreign Registration) (英語版)
- Link 多言語情報資料あやせトゥデイ最新号
- Link 多言語情報資料あやせトゥデイバックナンバー
- Link 多言語情報資料ようこそ綾瀬市へ!
- Link 多言語によるごみの地域別収集曜日、資源とごみの分け方・出し方
- Link 防災ガイド多言語版
- Link 神奈川県 - かながわの国際政策 多言語情報一覧
- Link (財)自治体国際化協会 - 多言語生活情報
- Link 社会保険庁 - 外国人の方へのパンフレット 国民年金制度のしくみ、外国人従業員の方も社会保険の対象となります
- Link 厚生労働省 - すこやかな妊娠と出産のために
- Link (財)予防接種リサーチセンター - 外国語版「予防接種と子どもの健康」

④ 多言語での情報提供
ここをクリックします。
Pakiklik po lamang ito

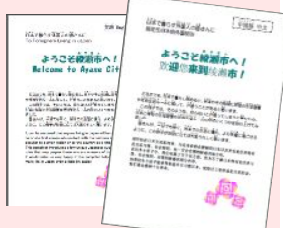


⑤ 多言語情報のページ
Pahinang pang-multilinguwal na impormasyon



多言語情報資料「ようこそ綾瀬市へ!」を作成しました。
Makukuna na ngayon ang leaflet sa "Welcome to Ayase City" na multilinguwal na impormasyon.

この資料は、神奈川県と県内市町の「かながわ自治体の国際政策研究会」で制作し提供された素材集(英語、ポルトガル語、スペイン語、ハンガール、中国語)を基に、これまで「あやせトゥデイ」に掲載してきた内容を盛り込み、綾瀬市用に作成したものです。日本の文化や習慣、マナーなどの情報のほか、綾瀬市の窓口業務の内容や相談窓口などについて掲載しています。



綾瀬市に居住の届出をしたときに、市民課窓口で配布するほか、ダイエー綾瀬店(3階市情報コーナー)で配架していますので、ご利用ください。
お問い合わせ先 市役所 市民協働課(電話70-5640)

Ang leaflet na ito ay nakalista ang mga impormasyon sa salitang English, Portuguese, Spanish, Hangul at Chinese ng "Kanagawa Municipal International Policy Study Group" ng Kanagawa Prefecture at ng munisipalidad upang magbigay dagdag impormasyong sa nakaraang isyu ng Ayase Ngayon upang makatulong sa mga pangangailangan ng mga dayuhang resident e ng Ayase. Makikita rito ang impormasyon ng kultura ng Japan, kustom at pag-uugali at mga serbisyon nakalaan sa konsultasyon magagamit ng mga mamamayan sa lunsod ng Ayase at iba pang pampublikong opisina.

Kapag naipalista ninyo ang inyong address bilang residente makukuha ito sa bintana ng Citizen Service Section. Ito ay makukuha sa City Information sa gilid ika-3 palapag ng Daie Ayase Store.

Para sa mga impormasyon, tumawag po lamang sa Citizen Collaboration Section sa 70-5640.

Kanagawa Prefecture- tungkol sa bagong sakit na flu Foreign registration (tagalog version) Multilinguwal na Impormasyong Newsletter Ayase Ngayon bagong isyu Multilinguwal na Impormasyong Newsletter Ayase Ngayon nakaraang isyu Multilinguwal na Impormasyong makukuha Welcometo Ayase City Koleksiyong araw sa basura at kung paano ipaghihiwalay ang mga basura (multilinguwal) Patnubay upang maiwasan ang kapahamakan(multilinguwal) Kanagawa Prefecture- Patakarang Pang-internasyonal ng Kanagawa Listahan ng impormasyong mapagkukuhaan Municipal Internationalization Association - multilinguwal na impormasyon sa pamumuhay The Social Insurance Agency- Pamphlet para sa mga dayuhang residente, sistema ng national health insurance Para maging karapat-dapat ang dayuhang manggagawa sa social insurance The Ministry of Health, Labor and Welfare-malusog na pagbubuntis at panganganak Vaccination Research Center- Bakuna at Kalusugan ng bata(bersyong pang-dayuhan)

知っている役立つ日本語 ① Magagamit na salitang nihongo

スーパーなどに行くときよく見かける言葉です。意味を知って生活に役立ててください。 Makikita ang mga sumusunod na salita sa mga supermarket, para malaman at magamit ang mga salitang ito

★「賞味期限」 定められた方法で保存した場合に、おいしく食べられることを保証する期限です。それを過ぎても品質が保たれている場合もあります。
"Shomikigen" (expiration date) petsang garantisadong makakain ang pagkain ng ligtas at masarap. May ibang pagkain na nananatili ang kalidad ng pagkain pagkatapos ng expiration date.

★「消費期限」 定められた方法で保存した場合に、安心して食べられる期限です。消費期限を表示した食品は傷みややすいので、期限内に食べましょう。
"Shohikigen"(use-by date) petsang garantisadong makakain ang pagkain ng ligtas. Ang mga pagkaing may tatak ng limitadong gamit nito ay madalas na nabubulok kaya kailangang kainin ang pagkain bago sa nakalaan ng petsang nakasulat

綾瀬いきいき祭りの開催 Ipagdiriwang AngAyase Iki Iki Pestibal

今年も市内最大のお祭り「綾瀬いきいき祭り」を開催します。会場では約1万1000食分の豚すきが配布されるほか、各種アトラクションやハザードなど様々な催しが行われ、夜には花火大会も開催されます。



Ipagdiriwang ang Iki Iki Ayase piyesta na kung saan ay isinasagawa taun-taon, ang pinakamalaking piyesta sa lunsod ng Ayase. Sa pook na ito, ay mamamahagi ng pork sukuyaki para sa 11 libong tao. Magkakaroon rin ng iba't-ibang pagdiriwang kabilang na rito ang iba't-ibang atraksyon, bon odori, parada, bazaar at paputukan(hanabi) at kung anu-ano pa.

日時 2009年8月22日(土) 11時~
場所 市民文化センター周辺
問い合わせ先 市役所 商工振興課(電話70-5661)
※花火大会については、綾瀬市商工会青年部担当(電話78-0606)

Petsa at Araw: Sabado, Agosto 22, 2009 11:00~
Lugar: Shimin Bunka Center
Para sa mga katanungan tumawag po lamang sa munisipyo ng Ayase sa numerong 70-5661

この情報紙は、外国籍住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で年4回作成しています。 Ang newsletter na ito ay inilalathala apat na beses isang taon ng mga boluntaryo upang magbigay ng mga kapaki-pakinabang na impormasyon para sa mga naninirahang dayuhan sa kumunidad.

